

# 2 - Kamui Katsuragi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04] Spoken**

One day, a Vanguard deck suddenly  
showed up in my cubbyhole.

**[00:09] Spoken**

There was also an envelope with a map inside,

**[00:12] Spoken**

and the address of a card shop written on it.

**[00:15] Spoken**

Before I knew it, I was fighting,  
without even knowing what the deck was.

**[00:20] Spoken**

But...

**[00:21] Spoken**

...it got me fired up, a sensation  
I'd never felt before.

**[00:25] Spoken**

This is Vanguard!

**[00:29] Spoken**

I've gotta check it out...

**[00:32] Spoken**

My other possibility!

**SIGN** Today's Weather Forecast

**[02:26] Spoken**

And so, it'll be mostly cloudy today,  
with occasional clear skies.

**[02:30] Spoken**

It looks like we'll have a relatively  
comfortable, warm day today.

**[02:33] Spoken**

This has been the weather.

**[02:34] Spoken**

All right, thank you.

**[02:37] Spoken**

Coming up is a story

**[02:40] Spoken**

about the Vanguard Association's special exhibition match last weekend.

**[02:45] Spoken**

For me, the most appealing thing about Vanguard

**[02:48] Spoken**

is being able to fight actual human beings.

**[02:52] Spoken**

Each fight is really different, depending on your opponent.

**[02:55] Spoken**

And the scope of the images you get while fighting also depend on the opponent.

**[03:01] Spoken**

Unsurprisingly, if you fight someone who has a strong imagination,

**[03:04] Spoken**

the images you see will change.

**[03:07] Spoken**

It's a sensation you just can't get fighting a computer opponent.

**[03:13] Spoken**

Images...

**SIGN** Turn 2 Kamui Katsuragi

**[03:31] Spoken**

Your fate has been sealed!

**[03:34] Spoken**

Stride Generation!

**[03:39] Spoken**

You got me!

**[03:44] Spoken**

It'll be a million light years before you can surpass me,

**[03:47] Spoken**

this shop's number three fighter!

**[03:50] Spoken**

Yeah!

**[03:51] Spoken**

Awesome as always!

**[03:52] Spoken**

Tsuneto, your skills are always getting sharper!

**[03:55] Spoken**

Naturally!

**[03:57] Spoken**

Who do you think I am?

**[04:00] Spoken**

Are you looking for something?

**[04:03] Spoken**

Uh... no...

**[04:04] Spoken**

Huh? Might you be Chrono Shindou?

**[04:07] Spoken**

Huh? Uh, yeah...

**[04:09] Spoken**

I knew it! Kamui told me about you.

**[04:13] Spoken**

I see...

**[04:15] Spoken**

So you're the one.

**[04:19] Spoken**

Oof!

**[04:20] Spoken**

I see you came back today.

**[04:22] Spoken**

Hi.

**[04:23] Spoken**

I've been waitin' for you.

**[04:24] Spoken**

Hey, Shin. This is the beginner  
I was tellin' you about.

**[04:28] Spoken**

He's Shin.

The manager here, supposedly.

**[04:32] Spoken**

H-Hello...

**[04:33] Spoken**

Hey, Kamui...

**[04:35] Spoken**

What does "supposedly" mean?

**[04:36] Spoken**

After all, you still work  
at the original shop, right?

**[04:39] Spoken**

Are you sure you can pull double duty?

**[04:42] Spoken**

The owner is over there.

**[04:47] Spoken**

Man, I'm thrilled that you're into it.

**[04:50] Spoken**

You're definitely a natural.

**[04:52] Spoken**

Why haven't you played Vanguard before?

**[04:56] Spoken**

They didn't have it at the orphanage.

**[04:59] Spoken**

I see.

**[05:02] Spoken**

What is this?

**[05:04] Spoken**

Why did it come to me?

**[05:07] Spoken**

It was in your cubbyhole, right?

**[05:09] Spoken**

Does that sort of thing happen?

**[05:11] Spoken**

In the Vanguard world?

**[05:14] Spoken**

No, no, no!

**SIGN** Mates (6)

Miwa, locking up is really tough.

Is there a trick to it?

You just have to get used to it.

I'll stop by soon to show you how it's done.

Thank you!

Well, good luck!

By the way, Brother! Today I encountered  
a clan I've never seen before.

Huh. What kind of clan?

It's called Gear Chronicle.

Do you know about it?

I've never heard of it.

Do you know about it, Kai?

Nope.

**[05:16] Spoken**

I tried askin' a few acquaintances, too,

**[05:20] Spoken**

but nobody knows about this clan.

**[05:25] Spoken**

Hi.

**[05:29] Spoken**

Chronojet... Dragon...

**[05:35] Spoken**

Chrono Shindou! Chronojet Dragon! Chrono!

**[05:39] Spoken**

It's not polite to point!

**[05:40] Spoken**

Whoa!

**[05:42] Spoken**

Isn't it embarrassing to have  
a unit that shares your name?

**[05:46] Spoken**

None of your business.

**[05:49] Spoken**

So you are embarrassed!

**[05:51] Spoken**

No, I'm not!

**[05:52] Spoken**

Hey, you guys. Let's leave it at that.

**[05:55] Spoken**

Chrono, they're...

**[05:57] Spoken**

Kamui! We can introduce ourselves.

**[06:00] Spoken**

I'm this shop's number three fighter!

**[06:04] Spoken**

The knight of destiny,

**[06:06] Spoken**

Tsuneto Tado!

**[06:09] Spoken**

I'm the brain that can search the world!

**[06:12] Spoken**

Karl Yamaji!

**[06:15] Spoken**

I love nature!

**[06:17] Spoken**

Kei Nagara!

**[06:20] Spoken**

Together we are...

**[06:24] Spoken**

...Team Trinity Dragon!

**[06:32] Spoken**

Hey! He just made fun of us!

**[06:35] Spoken**

That's fine.

**[06:36] Spoken**

The average person can't

comprehend our superior sense.

**[06:41] Spoken**

What does that mean?

**[06:44] Spoken**

Okay, okay. Check this out.

**[06:47] Spoken**

Oh, a Fica.

**[06:49] Spoken**

Fica?

**[06:51] Spoken**

Whaaat? You don't even know what that is?

**[06:57] Spoken**

Come on, guys, he's a beginner,  
so quit bustin' his chops.

**[07:01] Spoken**

Just because he's a beginner,

**[07:03] Spoken**

I don't think we should go easy on him!

**[07:05] Spoken**

If anything, you should be  
more indulgent with us!

**[07:08] Spoken**

Yeah, yeah.

**[07:10] Spoken**

I get the message.

**[07:12] Spoken**

So what is this?

**[07:15] Spoken**

Fighter's Card. "Fica" for short.

**[07:18] Spoken**

The Vanguard Association puts it out.

**[07:21] Spoken**

Well, it's kind of like  
a fighter's credential.

**[07:24] Spoken**

Association...

**[07:27] Spoken**

I saw something about it on TV.

**[07:29] Spoken**

Yeah. It's been on TV a lot lately.

**[07:33] Spoken**

The Friendly International Vanguard  
Association, or FIVA for short.

**[07:36] Spoken**

It's a group that offers various kinds  
of support to us fighters.

**[07:41] Spoken**

The highlight is the VG Network.

**[07:44] Spoken**

By completing quests  
that are downloaded to shops,

**[07:47] Spoken**

fighters can improve their grade.

**SIGN** Takashi M.

Dimension Police

"Please fight me."

It's my first time I'm using this clan,  
so I want to try various things.

**[07:50] Spoken**

There are perks to raising your grade, too.

**[07:53] Spoken**

You can even become eligible  
to participate in tournaments.

**[07:54] [SONG] Sign**

Security  
Languages  
Data Tools  
Account History

**[07:56] Spoken**

Your information, fight record, and all  
the quests you've done are recorded in Fica.

**[08:02] Spoken**

Thank you!

**[08:04] Spoken**

You're just starting out, so your grade is 0.

**[08:07] Spoken**

Your color is white.

**[08:08] Spoken**

We're grade 3!

**[08:13] Spoken**

How about you, Kamui?

**[08:14] Spoken**

Huh? Me?

**[08:16] Spoken**

Well, I'm...

**[08:23] Spoken**

Wow!

**[08:26] Spoken**

It's because Kamui has somehow  
become a top-level fighter.

**[08:36] Spoken**

This is the quest board.

**[08:38] Spoken**

I'll give you a brief explanation.

**[08:40] Spoken**

The screen controls are on this pad.

**[08:46] Spoken**

First, you choose your area.

**[08:50] Spoken**

To raise your grade, you complete a quest and build up points.

**[08:57] Spoken**

Awesome. So many...

**[08:59] Spoken**

There are official quests released by FIVA,

**[09:02] Spoken**

and user quests by individual fighters.

**[09:06] Spoken**

The number of points you can get

**[09:07] Spoken**

depends on the quest's difficulty level.

**SIGN** Official Quest Go up against a fighter with a different clan and make friends.

**SIGN** Search for a Card! I lost a card at the park. Please help me find it.

**[09:21] ---**

Guess I'll do this one.

**[09:23] ---**

Then just confirm it,

**[09:25] ---**

touch Fica to the pad, and you're done.

**SIGN** Kentarou S. Please touch the panel with your Fica.

**[09:33] ---**

I got the quest!

**[09:35] ---**

Jerk!

**[09:36] ---**

Hey, you guys!

**[09:37] ---**

Sorry, Kamui!

**[09:39] ---**

We wanna raise our grades, too.

**[09:42] ---**

And so, Trinity Dragon,

**[09:44] ---**

move out!

**[09:47] ---**

Yes, sir!

**[09:48] ---**

Yahoo!

**[09:50] ---**

Sheesh. They're hopeless.

**[09:52]** ---

If you act now, you can still participate in that quest.

**[09:55]** ---

The person who completes it first gets the points.

**[09:59]** ---

In that case, of course!

**[10:05]** ---

All right. Shall we go?

**[10:07]** ---

But your job...

**[10:08]** ---

Giving a lecture to a beginner

**[10:10]** ---

is an important part of the job, right?

**[10:14]** ---

Shin!

**[10:15]** ---

Yes?

**[10:16]** ---

I'm gonna tag along on his quest.

**[10:20]** ---

Come on! Hurry up, Chrono!

**[10:21]** ---

W-Wait a...

**[10:22]** ---

They'll get the jump on you!

**[10:22]** ---

Wait, Kamui!

**[10:25]** ---

Hurry!

**[10:31]** ---

So he chose to help someone for his first quest.

**[10:35]** ---

I see.

**[10:45]** ---

Um...

**[10:47]** ---

Thank you for taking part in my quest.

**[10:50]** ---

So...

**[10:51]** ---

Chrono, smile.

**[10:54]** ---

U-Um...

**[10:56]** ---

We always fight here...

**[11:02]** ---

Ride!

**[11:03]** ---

All right! Here I go!

**[11:08]** ---

Then I realized that it was gone!

**[11:10]** ---

My Perfect Raizer!

**[11:13]** ---

Perfect Raizer, huh?

**[11:15]** ---

That's pretty rare.

**[11:16]** ---

Leave it to us!

**[11:18]** ---

We'll find it right away!

**[11:22]** ---

We are Trinity Dragon!

**[11:29]** ---

I'm not sure if I should say something...

**[11:33]** ---

We've as good as won it!

**[11:34]** ---

Don't pay attention to them.

I'll look for your card.

**[11:37]** ---

O-Okay!

**[11:39]** ---

Chrono... Smile, smile.

**[11:43]** ---

Where is it?! Here, here?!

**[11:54]** ---

But I'm sure you've already  
searched around here, right?

**[11:57]** ---

Yes.

**[11:58]** ---

Maybe you guys stole it!

**[12:03]** ---

Don't suspect the people who asked for help!

**[12:06]** ---

Scary!

**[12:08]** ---

Don't make the people who asked for help cry!

**[12:13]** ---

I don't really know anything about cards,  
**[12:16]** ---  
but now that you mention it, the other day,  
**[12:18]** ---  
my doggy's collar was missing.  
**[12:21]** ---  
I just took it off while  
I was shampooing him...  
**[12:24]** ---  
And I put a mirror in my flowerbed  
to ward off stray cats,  
**[12:28]** ---  
but it disappeared before I knew it!  
**[12:35]** ---  
If it's not in the park,  
**[12:38]** ---  
then it's only natural to think  
someone must've taken it.  
**[12:43]** ---  
But who?  
**[12:51]** ---  
Chrono!  
**[12:57]** ---  
Th-This information...  
**[13:00]** ---  
Did you discover something, Karl?  
**[13:02]** ---  
The Super Marutoku on 2nd Street  
**SIGN** Special Sale From 5:00 PM Meat Bonanza  
**[13:04]** ---  
is having a special sale on  
fried minced meat cakes from 5:00 pm!  
**[13:09]** ---  
Huh? Where'd they go?  
**[13:13]** ---  
It sounds like a lot of stuff has  
been disappearing around here lately.  
**[13:18]** ---  
But all of it's been outside.  
**[13:20]** ---  
From gardens, supermarket parking lots,  
**[13:23]** ---  
and the park, of course...  
**[13:26]** ---  
Then there is a thief?  
**[13:28]** ---  
That'd be weird.

**[13:30]** ---

The other missing things are a  
dog collar, a mirror...

**[13:33]** ---

Items that aren't really worth much.

**[13:36]** ---

Except the Vanguard card.

**[13:39]** ---

They said their things disappeared  
when they weren't looking.

**[13:42]** ---

Like they just grew wings  
and flew away...

**[13:51]** ---

Kamui!

**[13:59]** ---

Certainly, there was a crow in the park.

**[14:02]** ---

And you hear a lot about crows  
collecting shiny objects.

**[14:06]** ---

But would they take a card?

**[14:09]** ---

Perfect Raizer is a shiny rare card.

**[14:12]** ---

It glitters when the sun hits it.

**[14:25]** ---

There!

**[14:27]** ---

The only thing to do is climb this...

**[14:34]** ---

We know who the culprit is!

**[14:38]** ---

Master Shion,

**[14:41]** ---

how are you finding life  
at your new middle school?

**[14:44]** ---

Fine.

**[14:45]** ---

I'm making lots of friends.

**[14:47]** ---

That's wonderful.

**[14:49]** ---

We found it first!

**[14:53]** ---

Shut up!

**[14:54]** ---

Whoever has it in the end is the winner!

**[14:58]** ---

I guess you can't put much stock  
in rumors about people.

**[15:02]** ---

Did you say something?

**[15:04]** ---

No.

**[15:06]** ---

Forward! Forward more!

**[15:08]** ---

You're heavy...

**[15:10]** ---

Endure it!

**[15:11]** ---

Show them the power of Trinity Dragon!

**[15:13]** ---

Don't wobble!

**[15:19]** ---

All this work for one card?!

**[15:21]** ---

A double-rare card, a triple-rare card,

**[15:24]** ---

even a special card!

**[15:26]** ---

What, is this bird a collector?

**[15:29]** ---

His missing card...

**[15:35]** ---

Dumb bird!

**[15:43]** ---

Hey! Wait!

**[15:45]** ---

So, this shop I went to the other day

**[15:48]** ---

had the cutest thing...

**[15:51]** ---

Huh. Why don't we all go next Sunday?

**[15:55]** ---

Wait!

**[16:01]** ---

Was that...

**[16:02]** ---

...Shindou?

**[16:04]** ---

No way!

**[16:09]** ---

This way!

**SIGN**

**[16:24]** ---

Hey, you! Come down!

**[16:28]** ---

H-Hey, Chrono! Don't be reckless!

**[16:38]** ---

Why, you...!

**[16:41]** ---

Now!

**[16:43]** ---

Hey! You thieving crow!

**[16:46]** ---

Super Marutoku's specialty!

**[16:48]** ---

Fried minced meat cakes  
are on sale from 5:00 pm!

**[16:51]** ---

Have one...

**[16:53]** ---

...thief!

**[17:09]** ---

Wait!

**[17:17]** ---

You're not getting that card!

**[17:19]** ---

Bite me!

**[17:25]** ---

Tsuneto!

**[17:26]** ---

I got it first!

**[17:28]** ---

No, I did!

**[17:29]** ---

Where's your proof?!

**[17:30]** ---

Knock it off! You're gonna tear the card!

**[17:37]** ---

There's no other way.

**[17:38]** ---

You two will just have to  
resolve this with a fight.

**SIGN** Absorbent Towel

**[17:49]** ---

All right.

**[17:58]** ---

They have these?

**[18:00]** ---

Okay, let's get started.

**[18:02]** ---

This is the planet Cray.

**[18:04]** ---

And this is a magnificent temple  
in the United Sanctuary.

**[18:07]** ---

The gods of fate tell each  
person their future here.

**[18:11]** ---

There's an oracle here!

**[18:12]** ---

So, picture it!

**[18:26]** ---

It looks like you've pictured it, huh?

**[18:28]** ---

My clan is Oracle Think Tank.

**[18:31]** ---

There's no way you can resist

**[18:33]** ---

the gods who preside over fate!

**[18:36]** ---

We'll see about that.

**[18:37]** ---

My future is gonna turn  
that fate on its head!

**[18:42]** ---

Stand up, Vanguard!

**[18:53]** ---

I'll show you the power...

**[18:55]** ---

...of Trinity Dragon!

**[18:57]** ---

Ride!

**[19:01]** ---

Ride!

**[19:07]** ---

Attack!

**[19:08]** ---

Guard!

**[19:13]** ---

Ride!

**[19:22]** ---

He made a smooth transition  
from guarding to an attack!

**[19:24]** ---

That's our Tsuneto!

**[19:29]** ---

There's no way a beginner who first touched  
a Vanguard deck yesterday or today

**[19:33]** ---

could be any kind of match  
for the Trinity Dragons!

**[19:37]** ---

Well, Tsuneto's personality  
leaves something to be desired,

**[19:40]** ---

but he is a really strong fighter.

**[19:43]** ---

At this rate, you'll be a goner.

**[19:45]** ---

What's that, Kamui?

**[19:47]** ---

Giving advice during a fight is a no-no!

**[19:49]** ---

I know...

**[19:51]** ---

What I don't get...

**[19:53]** ---

...is that you're Trinity Dragons,  
but there aren't any dragons.

**[20:00]** ---

D-Don't get hung up on trivial details!

**[20:03]** ---

That's why you're a small fry.

**[20:04]** ---

Small fry are so annoying.

**[20:09]** ---

Ride...

**[20:11]** ---

Chronojet Dragon...

**[20:14]** ---

There it is!

**[20:16]** ---

Chrono's Chronojet Dragon!

**[20:20]** ---

Okay, come on!

**[20:22]** ---

Chrono is riding a Chronojet Dragon!

**[20:26]** ---

What kind of attack are you gonna do?

**[20:29]** ---

Chrono... jet Dragon!

**[20:34]** ---

Shut up!

**[20:51]** ---

Huh?

**[20:53]** ---

That just turned the tables.

**[20:59]** ---

Here. Don't lose it again.

**[21:01]** ---

Thank you!

**[21:02]** ---

Good for you!

**[21:05]** ---

You get his signature with the Fica,  
and the quest is over.

**SIGN** Kentarou S.

**[21:16]** ---

And now you'll go up to grade 1.

**[21:21]** ---

Good job.

**[21:25]** ---

I'm back!

**[21:35]** ---

Misaki! Why are you...?

**[21:38]** ---

What?

**[21:39]** ---

Is it that strange for the owner  
to be in her own shop?

**[21:43]** ---

Owner?

**[21:44]** ---

Shin told me that you ditched the store  
to go out and have fun?

**[21:49]** ---

No, th-that was, um...

**[21:55]** ---

This guy's a beginner,

**[21:57]** ---

and he was on his first quest.

**[21:59]** ---

I was worried about him,  
so I figured looking after beginners

**[22:02]** ---

was sort of part of the job...

**[22:04]** ---

Hmm... part of the job...

**[22:08]** ---

Okay.

**[22:11]** ---

I'll just take it out of your wages.

**[22:18]** ---

No way...

**[22:20]** ---

Misaki!

**[23:56]** ---

Congratulations on completing  
your first quest!

**[23:58]** ---

Th-Thank you.

**[24:00]** ---

That aside, are you okay, Kamui?

**[24:02]** ---

What do you mean?

**[24:03]** ---

Misaki was mad and said she was  
gonna dock your pay, remember?

**[24:07]** ---

Oh, that. She didn't need to be that angry.

**[24:10]** ---

She didn't used to be like that.

**[24:13]** ---

Wait, maybe she was...

**[24:14]** ---

Kamui, behind you...

**[24:16]** ---

Wha...?! M-Misaki!

**[24:18]** ---

Were you listening?!

Please, show me mercy!

**SIGN** Kouji Ibuki

**[24:21]** ---

This is a perfect example of lying  
in a bed of your own making.

---

Revision #1

Created 2026-01-29 02:54:55 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:54:55 UTC by whimsee